

Отделяемые и неотделяемые приставки в немецком языке

Туйчиева Мария 31Н группа

- **Вопросы:**

1. Какие приставки являются отделяемыми и неотделяемыми?
2. Как отделяемые и неотделяемые приставки влияют на порядок слов в немецком предложении?
3. Почему одна и та же приставка может быть отделяемой и наоборот?

- У немецких глаголов, как и у русских, бывают приставки.

Ich sehe Karin. – Я вижу Карин (sehen).

*Sie **sehen** gut **aus**! Вы хорошо выглядите! (aussehen)*



Но вы заметили, конечно, некоторую странность.





Глаголы с неотделяемыми и отделяемыми приставками.

Неотделяемые приставки:

be-
ge- ent-
er- emp-
ver- miß-
zer-

Отделяемые приставки:

ab- bei-
auf- ein- vor-
aus- mit-
an- nach-

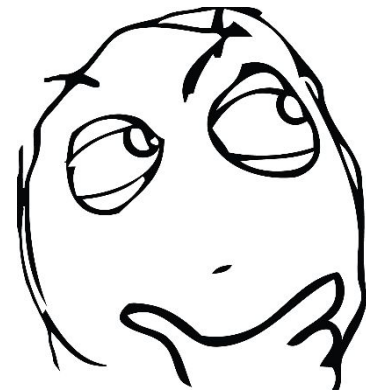
Пример:

aufstehen - вставать, **auf** -
отделяемая приставка.

bezahlen - оплачивать, **be** –
неотделяемая приставка.



• А что с порядком слов?



Ударные приставки в немецком языке являются отделяемыми: они могут отделиться от глагола и уйти на конец предложения. Они достаточно самостоятельны, как бы имеют право голоса (ударение). В противном случае – безударная неотделяемая приставка *be-*. Она потеряла самостоятельность, потеряв ударение, намертво прилипла к глаголу.

- *Ich rufe Herrn Fischer **an**.*
- *Wir **besprechen** das Problem.*

- Отделяется или нет?

Некоторые приставки могут быть как отделяемыми, так и неотделяемыми – в зависимости от того, падает ли на них ударение в конкретном слове. Специально запоминать их не нужно, нужно запоминать сами эти слова – с правильным ударением:

- *Er fährt den Baum um.* – Он объезжает дерево (*úmfahren*).
- *Das Kind umarmt die Mutter.* – Ребенок обнимает мать (*umárm(en)*).



- Проблемная задача

Ты перевел предложение «*Der Fährmann setzt mich über*» как «*Паромщик переводит меня*», а учитель посчитал это за ошибку? Но почему? Ведь глагол «*übersetzen*» имеет значение «*переводить*»?



- **Ответ:**

Есть глаголы, меняющие смысл в зависимости от того, ударная у них приставка или нет.

Значение «переводить» имеет глагол «*übersétzen*», а глагол «*übersetzen*» переводится как «переправлять».

- **Сравним:**

Der Fährmann setzt mich über. – Паромщик переправляет меня (*übersetzen*).

Sie übersetzt den Krimi. – Она переводит детектив (*übersétzen*).



Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!